

독 어

2013년 시행 5급(행정) 공채 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 30점)

- 1) Seit 1996 haben Eltern in Deutschland das Recht auf einen Halbtagskindergartenplatz für Kinder ab drei Jahren, bis sie in die Schule gehen. Dieser Rechtsanspruch ist aber von Bundesland zu Bundesland sehr verschieden. In einigen Bundesländern haben die Kinder nur einen Anspruch, wenn ihre Eltern berufstätig sind — und oft wird nicht garantiert, dass der Kindergartenplatz in der Nähe vom Wohnort ist. Auch die Preise sind von Bundesland zu Bundesland sehr unterschiedlich. So muss z. B. eine Familie in Bremen für zwei Kinder 3.096 Euro im Jahr bezahlen — in München dagegen nur 1.152 Euro. In Lübeck kostet ein Kindergartenplatz sogar 1.692 Euro pro Jahr für ein Kind. Viele Städte geben Ermäßigung, wenn eine Familie zwei Kinder im Kindergarten hat. In den meisten Städten und Gemeinden sind Kindergartenbeiträge vom Einkommen der Eltern abhängig. (10점)

- 2) Wenn man von Arbeitszeit redet, dann meistens von der Arbeitszeit im Hauptberuf. Die Anzahl der Arbeitnehmer mit einem Nebenjob ist aber nicht zu vernachlässigen. Es können — wie in Norwegen — bis zu 10 % der Beschäftigten sein. Arbeitnehmer verbringen einige Zeit auf dem Weg zur Arbeit, durchschnittlich 40 Minuten. Und vor allem: Sie verbringen viel Zeit mit unbezahlter Arbeit im Haushalt, bei der Beaufsichtigung von Kindern, der Pflege von Erwachsenen. Wir haben all das addiert und die gesamte Arbeitszeit der Beschäftigten ermittelt. Der große Unterschied zwischen Frauen und Männern springt unmittelbar ins Auge. Frauen arbeiten in allen Ländern länger als Männer. Selbst Teilzeit arbeitende Frauen haben einen längeren Arbeitstag als männliche Vollzeit-Beschäftigte, wenn man die gesamte Arbeitszeit nimmt. (10점)

- 3) Der Traum gehört zum Leben. Jeder Mensch träumt. Er träumt zeit seines Lebens. Er träumt regelmäßig und sogar mehrmals, wenn er schläft. Auch Babys träumen. Bereits das Ungeborene träumt im Mutterleib. Im Verlauf einer Nacht träumt der Schläfer drei- bis viermal. Die Traumphase ist kurz und dauert zwischen 1 und 10 Minuten. Wird eine Person auf längere Dauer am Träumen gehindert, treten anfänglich bei Tage Bewusstseinsstörungen und Halluzinationen auf. Dann kommt es zu Depressionen. Nach spätestens sieben Nächten mit andauerndem Traumentzug erfolgt ein totaler seelischer Zusammenbruch. (10점)

* Mutterleib : 모태, 모체

* Traumentzug : 꿈을 못 꾸게 하는 일



제 2 문. 다음 글을 독어로 옮기시오.

(총 20점)

- 1) 독일인들은 더 이상 많은 아이를 갖고 싶어 하지 않는다. 열 가정 중 다섯 가정은 아이가 없다. 그 이유는 다음과 같다. 아이들을 데리고 도시에서 살기는 쉽지 않다. 집은 작고 비싸며, 아이들은 거리에서 뛰어놀 수 없고, 이웃을 거의 모르고 지내게 된다. 많은 독일인들은 더 많은 여가를 원하지만, 자식이 있으면 취미 생활에 투자할 시간과 돈을 갖지 못하게 된다. 독일 부모들은 노년에 자식들에게 의존하지 않는다. 왜냐하면 여자들은 60세, 남자들은 65세가 되면 매달 연금을 받기 때문이다. (10점)
- 2) 독일의 박람회들은 오랜 전통이 있다. 그것들은 중세 초기의 다양한 시장에서 발전했다. 독일은 박람회 장소로서 세계적으로 인정받는다. 국제적으로 선도적인 전문 분야 박람회들 중 3분의 2가 독일에서 열린다. 박람회들은 오늘날 가장 중요한 마케팅 수단에 속한다. 그것들의 강점은 - 인터넷 시대에도 - 개인 간의 직접 소통에 있다. 하노버에서는 인간·기술·자연이라는 모토 하에 2000년 6월 1일부터 10월 31일까지 EXPO 2000이 열렸다. 이것은 독일에서 개최된 최초의 만국박람회였다. (10점)
- * 전문 분야 박람회 : Fachmesse
 - * 만국박람회 : Weltausstellung

안전행정부 시험출제과장

